

Slovenské vydanie

## Právne predpisy

Zväzok 48

1. júna 2005

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	Nariadenie Komisie (ES) č. 831/2005 z 31. mája 2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny .....	1
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 832/2005 z 31. mája 2005 o určení nadbytočných množstiev cukru, izoglukózy a fruktózy pre Českú republiku, Estónsko, Cyprus, Lotyšsko, Litvu, Maďarsko, Maltu, Poľsko, Slovinsko a Slovensko .....	3
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 833/2005 z 31. mája 2005 o trvalom povolení prídavných látok do krmív <sup>(1)</sup> .....	5
	Nariadenie Komisie (ES) č. 834/2005 z 31. mája 2005, ktorým sa mení opravná čiastka náhrad pre obilniny .....	11
	Nariadenie Komisie (ES) č. 835/2005 z 31. mája 2005, ktorým sa stanovujú výrobné náhrady na biely cukor využívaný v chemickom priemysle v dobe od 1. do 30. júna 2005 .....	13
	Nariadenie Komisie (ES) č. 836/2005 z 31. mája 2005, ktorým sa určujú dovozné clá v oblasti obilnín použiteľné od 1. júna 2005 .....	14
	II Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné	
	Rada	
	★ Oznámenie o nadobudnutí platnosti Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Demokratickou socialistickou republikou Srí Lanka o readmisii osôb s neoprávneným pobytom .....	17
	<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP	

(Pokračovanie na druhej strane)

★ Informácia o nadobudnutí platnosti dohody o spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Andorrským kniežatstvom .....	17
<b>Komisia</b>	
2005/408/ES:	
★ Rozhodnutie Komisie z 11. novembra 2003, ktorým sa uznáva spojenie podnikov za zlučiteľné so spoločným trhom a s Dohodou o EHP (Prípád COMP/M.2621 – SEB/Moulinex) [oznámené pod číslom K(2003) 4157] <sup>(1)</sup> .....	18



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 831/2005**

**z 31. mája 2005,**

**ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny <sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. júna 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 31. mája 2005

*Za Komisiu*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka*

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1947/2002 (Ú. v. ES L 299, 1.11.2002, s. 17).

## PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 31. mája 2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	052	76,7
	204	91,4
	999	84,1
0707 00 05	052	61,2
	999	61,2
0709 90 70	052	88,8
	999	88,8
0805 50 10	052	88,7
	388	61,9
	524	56,8
	528	57,8
	624	62,9
	999	65,6
0808 10 80	388	78,2
	400	100,1
	404	68,3
	508	59,4
	512	65,4
	524	66,9
	528	67,7
	720	67,0
	804	99,0
999	74,7	
0809 20 95	052	269,4
	220	108,0
	400	545,6
	999	307,7

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 750/2005 (Ú. v. EÚ L 126, 19.5.2005, s. 12). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 832/2005

z 31. mája 2005

## o určení nadbytočných množstiev cukru, izoglukózy a fruktózy pre Českú republiku, Estónsko, Cyprus, Lotyšsko, Litvu, Maďarsko, Maltu, Poľsko, Slovinsko a Slovensko

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na Zmluvu o pristúpení Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska,

so zreteľom na Akt o pristúpení Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 60/2004 zo 14. januára 2004, ktorým sa ustanovujú prechodné opatrenia v sektore cukru z dôvodu pristúpenia Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska<sup>(1)</sup>, a najmä na prvý pododsek prvého odseku článku 6,

keďže:

(1) S cieľom zabrániť nerovnováhe na trhoch v sektore cukru po pristúpení Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska („nových členských štátov“) do Európskej únie 1. mája 2004 sa v článku 6 ods. 2 nariadenia (ES) č. 60/2004 ustanovuje, že množstvá cukru v nespracovanom stave alebo cukru spracovaného vo výrobkoch, izoglukózy a fruktózy, ktoré k 1. máju 2004 presahujú množstvo považované za bežné prenášané zásoby, je potrebné na náklady príslušných členských štátov stiahnuť z trhu v podobe nespracovaného cukru alebo izoglukózy.

(2) V článku 8 ods. 2 nariadenia (ES) č. 60/2004 sa stanovuje, že nové členské štáty oznamujú Komisii závažné skutočnosti, ktoré sa týkajú množstva, produkcie, spotreby, zásob, vývozu a dovozu, ako aj informácie o systéme identifikácie nadbytočných množstiev.

(3) Nadbytočné množstvá cukru sa vo všeobecnosti považujú za dôsledok vývoja produkcie cukru plus dovoz mínus vývoz v období od 1. mája 2003 do 30. apríla 2004 v porovnaní s priemernou hodnotou rovnakých množstiev za to isté obdobie v predchádzajúcich troch rokoch. Do úvahy sa berú aj osobitné okolnosti skladovania podľa článku 6 ods. 1 písm. c) nariadenia (ES) č. 60/2004, obzvlášť pokles stavu zásob v tomto období.

(4) Na základe oznámení nových členských štátov by sa podľa tejto metódy mali určiť nadbytočné množstvá cukru len pre Estónsko, Cyprus, Lotyšsko, Maltu a Slovensko.

(5) Rovnaká metóda sa uplatnila aj v prípade určenia nadbytočných množstiev izoglukózy a fruktózy. V tejto súvislosti sa dospelo k záveru, že nie je potrebné určiť žiadne nadbytočné množstvá fruktózy a izoglukózy.

(6) Riadiaci výbor pre cukor nedoručil stanovisko v lehote stanovenej jeho predsedom,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Množstvá cukru v nespracovanej podobe alebo cukru spracovaného vo výrobkoch, ktoré k 1. máju 2004 presahujú množstvo považované za bežné prenášané zásoby a ktoré je v súlade s článkom 6 ods. 2 nariadenia (ES) č. 60/2004, potrebné stiahnuť z trhu Spoločenstva:

— Estónsko: 91 464 t,

— Cyprus: 40 213 t,

— Lotyšsko: 10 589 t,

— Malta: 2 452 t,

— Slovensko: 10 225 t.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 9, 15.1.2004, s. 8. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 651/2005 (Ú. v. EÚ L 108, 29.4.2005, s. 3).

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 31. mája 2005

*Za Komisiu*  
Mariann FISCHER BOEL  
*členka Komisie*

---

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 833/2005**  
**z 31. mája 2005**  
**o trvalom povolení prídavných látok do krmív**  
**(Text s významom pre EHP)**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

Komisii pred dátumom platnosti nariadenia (ES) č. 1831/2003. Tieto žiadosti sa preto budú naďalej posudzovať v súlade s článkom 4 smernice 70/524/EHS.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 70/524/EHS z 23. novembra 1970 o prídavných látkach do krmív<sup>(1)</sup>, najmä na jej článok 3 a článok 9d ods. 1,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1831/2003 z 22. septembra 2003 o prídavných látkach určených na používanie vo výžive zvierat<sup>(2)</sup>, najmä na jeho článok 25,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 1831/2003 povoľuje prídavné látky určené na používanie vo výžive zvierat.
- (2) Článok 25 nariadenia (ES) č. 1831/2003 stanovuje prechodné opatrenia na žiadosti o povolenie prídavných látok v krmivách predložených v súlade so smernicou 70/524/EHS pred dátumom platnosti nariadenia (ES) č. 1831/2003.
- (3) Žiadosti o povolenie prídavných látok uvedených v prílohách k tomuto nariadeniu boli predložené pred dátumom platnosti nariadenia (ES) č. 1831/2003.
- (4) Prvé pripomienky ku týmto žiadostiam, ako je uvedené v článku 4 ods. 4 smernice 70/524/EHS, boli postúpené

- (5) Použitie enzymatického prípravku endo-1,3(4)-beta-glukanáza produkovaného kmeňom *Trichoderma longibrachiatum* (ATCC 2106), endo-1,4-beta-xylanáza produkovaného kmeňom *Trichoderma longibrachiatum* (IMI SD 135) a alfa-amyláza produkovaného kmeňom *Bacillus amyloliquefaciens* (DSM 9553) bolo dočasne po prvýkrát povolené pre odstavčatá nariadením Komisie (ES) č. 2690/1999<sup>(3)</sup>. Predložili sa nové údaje podporujúce žiadosť o povolenie tohto enzymatického prípravku bez časového obmedzenia. Z hodnotenia vyplýva, že podmienky stanovené v článku 3a smernice 70/524/EHS na takéto povolenie sú splnené. Preto používanie tohoto enzymatického prípravku, ako je uvedené v prílohe, by malo byť povolené bez časového obmedzenia.

- (6) Použitie enzymatického prípravku endo-1,3(4)-beta-glukanáza produkovaného kmeňom *Trichoderma longibrachiatum* (ATCC 2106), endo-1,4-beta-xylanáza produkovaného kmeňom *Trichoderma longibrachiatum* (IMI SD 135), alfa-amyláza produkovaného kmeňom *Bacillus amyloliquefaciens* (DSM 9553) a polygalakturonáza produkovaného kmeňom *Aspergillus aculeatus* (CBS 589.94) bolo dočasne po prvýkrát povolené pre odstavčatá nariadením (ES) č. 2690/1999. Predložili sa nové údaje podporujúce žiadosť o povolenie tohto enzymatického prípravku bez časového obmedzenia. Z hodnotenia vyplýva, že podmienky stanovené v článku 3a smernice 70/524/EHS na takéto povolenie sú splnené. Preto používanie tohto enzymatického prípravku, ako je stanovené v prílohe, by malo byť povolené bez časového obmedzenia.

- (7) Použitie enzymatického prípravku endo-1,4-beta-xylanáza produkovaného kmeňom *Trichoderma longibrachiatum* (ATCC 2105) a subtilizín produkovaného kmeňom *Bacillus subtilis* (ATCC 2107) bolo dočasne po prvýkrát povolené pre odstavčatá nariadením Komisie (ES) č. 1636/1999<sup>(4)</sup>. Predložili sa nové údaje podporujúce žiadosť o povolenie tohto enzymatického prípravku bez časového obmedzenia. Z hodnotenia vyplýva, že podmienky stanovené v článku 3a smernice 70/524/EHS na takéto povolenie sú splnené. Preto používanie tohto enzymatického prípravku, ako je stanovené v prílohe, by malo byť povolené bez časového obmedzenia.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 270, 14.12.1970, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením Komisie (ES) č. 1800/2004 (Ú. v. EÚ L 317, 16.10.2004, s. 37).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 29.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 326, 18.12.1999, s. 33.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 194, 27.7.1999, s. 17.

- (8) Použitie enzymatického prípravku endo-1,3(4)-beta-glukanáza produkovaného kmeňom *Trichoderma longibrachiatum* (ATCC 2106) a endo-1,4-beta-xylanáza produkovaného kmeňom *Trichoderma longibrachiatum* (ATCC 2105) bolo dočasne po prvýkrát povolené pre ošípané vo výkrme nariadením (ES) č. 1636/1999. Predložili sa nové údaje podporujúce žiadosť o povolenie tohto enzymatického prípravku bez časového obmedzenia. Z hodnotenia vyplýva, že podmienky stanovené v článku 3a smernice 70/524/EHS na takéto povolenie sú splnené. Preto používanie tohto enzymatického prípravku, ako je stanovené v prílohe, by malo byť povolené bez časového obmedzenia.
- (9) Použitie enzymatického prípravku endo-1,4-beta-xylanáza produkovaného kmeňom *Trichoderma longibrachiatum* (ATCC 2105) bolo dočasne po prvýkrát povolené pre kurčatá na výkrm nariadením Komisie (ES) č. 1411/1999<sup>(1)</sup>. Predložili sa nové údaje podporujúce žiadosť o povolenie tohto enzymatického prípravku bez časového obmedzenia. Z hodnotenia vyplýva, že podmienky stanovené v článku 3a smernice 70/524/EHS na takéto povolenie sú splnené. Preto používanie tohto enzymatického prípravku, ako je stanovené v prílohe, by malo byť povolené bez časového obmedzenia.
- (10) Použitie enzymatického prípravku endo-1,4-beta-xylanáza produkovaného kmeňom *Trichoderma longibrachiatum* (ATCC 2105) a endo-1,3(4)-beta-glukanáza produkovaného kmeňom *Trichoderma longibrachiatum* (ATCC 2106) bolo dočasne po prvýkrát povolené pre kurčatá na výkrm nariadením Komisie (ES) č. 418/2001<sup>(2)</sup>. Predložili sa nové údaje podporujúce žiadosť o povolenie tohto enzymatického prípravku bez časového obmedzenia. Z hodnotenia vyplýva, že podmienky stanovené v článku 3a smernice 70/524/EHS na takéto povolenie sú splnené. Preto používanie tohto enzymatického prípravku, ako je stanovené v prílohe, by malo byť povolené bez časového obmedzenia.
- (11) Z hodnotenia týchto žiadostí vyplýva, že by sa na ochranu pracovníkov pred vystavením prídavným látkam stanoveným v prílohách mali vyžadovať niektoré postupy. Takáto ochrana by sa mala zaistiť uplatňovaním smernice Rady 89/391/EHS z 12. júna 1989 o zavádzaní opatrení na podporu zlepšenia bezpečnosti a ochrany zdravia pracovníkov pri práci<sup>(3)</sup>.
- (12) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

Povoľuje sa používanie prípravkov patriacich do skupiny „Enzýmy“, ktoré sú uvedené v prílohe tohto nariadenia, bez časového obmedzenia ako prídavných látok vo výžive zvierat za podmienok ustanovených v tejto prílohe.

#### Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretí deň nasledujúci po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 31. mája 2005

Za Komisiu  
Markos KYPRIANOU  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 164, 30.6.1999, s. 56.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 62, 2.3.2001, s. 3.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 183, 29.6.1989, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).



## PRÍLOHA

ES č.	Doplnková látka	Chemický vzorec, popis	Druh alebo kategória zvierat	Maximálny vek	Mínimálny obsah		Maximálny obsah	Iné ustanovenia	Koniec platnosti, povolenia
					Jednotky aktivity/kg kompletného krmiva				
<b>Enzýmy</b>									
E 1624	endo-1,3(4)-beta-glukanáza EC 3.2.1.6  endo-1,4-beta-xylanáza EC 3.2.1.8  alfa-amyláza EC 3.2.1.1	Prípravok endo-1,3(4)-beta-glukanáza produkovaný kmeňom <i>Trichoderma longibrachiatum</i> (ATCC 2106), endo-1,4-beta-xylanáza produkovaný kmeňom <i>Trichoderma longibrachiatum</i> (IMI SD 135) a alfa-amyláza produkovaný kmeňom <i>Bacillus amyloliquefaciens</i> (DSM 9553) o aktivite najmenej:  endo-1,3(4)-beta-glukanáza: 250 j <sup>(1)</sup> /g  endo-1,4-beta-xylanáza: 400 j <sup>(2)</sup> /g  alfa-amyláza: 1 000 j <sup>(3)</sup> /g	odstavčatá	—	endo-1,3(4)-beta-glukanáza: 250 j.  endo-1,4-beta-xylanáza: 400 j.  alfa-amyláza: 1 000 j.	—  —  —	1. V návode na použitie doplnkovej látky a premixu je potrebné uviesť teplotu pri skladovaní, dobu použiteľnosti a stabilitu pri granulovaní.  2. Odporúčaná dávka na kg kompletného krmiva:  endo-1,3(4)-beta-glukanáza: 250 j.  endo-1,4-beta-xylanáza: 400 j.  alfa-amyláza: 1 000 j.  3. Na použitie v kŕmnej zmesi obsahujúcej cereálie bohaté na škrobové a neškrobové polysacharidy (najmä arabinoxylány a betaglukány), napr. obsahujúcej viac ako 35 % jačmeňa.  4. Na použitie pre odstavčatá približne do 35 kg váhy.	bez časového obmedzenia	

ES č.	Doplnková látka	Chemický vzorec, popis	Druh alebo kategória zvierat	Maximálny vek	Mínimálny obsah		Maximálny obsah	Iné ustanovenia	Konec platnosti povolenia
					Jednotky aktivity/kg kompletného krmiva	Jednotky aktivity/kg kompletného krmiva			
E 1625	endo-1,3(4)-beta-glukanáza EC 3.2.1.6  endo-1,4-beta-xylanáza EC 3.2.1.8  alfa-amyláza EC 3.2.1.1  polygalakturonáza EC 3.2.1.15	Prípravok endo-1,3(4)-beta-glukanáza produkovaný kmeňom <i>Trichoderma longibrachiatum</i> (ATCC 2106), endo-1,4-beta-xylanáza produkovaný kmeňom <i>Trichoderma longibrachiatum</i> (IMI SD 135), alfa-amyláza produkovaný kmeňom <i>Bacillus amyloliquefaciens</i> (DSM 9553) a polygalakturonáza produkovaný kmeňom <i>Aspergillus aculeatus</i> (CBS 589.94) o aktivite najmenej:  endo-1,3(4)-beta-glukanáza: 150 j <sup>(1)</sup> /g  endo-1,4-beta-xylanáza: 4 000 j <sup>(2)</sup> /g  alfa-amyláza: 1 000 j <sup>(3)</sup> /g  polygalakturonáza: 25 j <sup>(4)</sup> /g	odstavčatá	—	endo-1,3(4)-beta-glukanáza: 150 j.  endo-1,4-beta-xylanáza: 4 000 j.  alfa-amyláza: 1 000 j.  polygalakturonáza: 25 j.	—	1. V návode na použitie doplnkovej látky a premixu je potrebné uviesť teplotu pri skladovaní, dobu použiteľnosti a stabilitu pri granulovaní.  2. Odporúčaná dávka na kg kompletného krmiva:  endo-1,3(4)-beta-glukanáza: 150 j.  endo-1,4-beta-xylanáza: 4 000 j.  alfa-amyláza: 1 000 j.  polygalakturonáza: 25 j.  3. Na použitie v kŕmnej zmesi obsahujúcej cereálie bohaté na škrobové a neskrbové polysacharidy (najmä arabinoxylány a betaglukány), napr. obsahujúcej viac ako 20 % jačmeňa a 35 % pšenice.  4. Na použitie pre odstavčatá približne do 35 kg váhy.	bez časového obmedzenia	
E 1626	endo-1,4-beta-xylanáza EC 3.2.1.8  subtilizín EC 3.4.21.62	Prípravok endo-1,4-beta-xylanáza produkovaný kmeňom <i>Trichoderma longibrachiatum</i> (ATCC 2105) a subtilizín produkovaný kmeňom <i>Bacillus subtilis</i> (ATCC 2107) o aktivite najmenej:  endo-1,4-beta-xylanáza: 5 000 j <sup>(2)</sup> /g  subtilizín: 500 j <sup>(3)</sup> /g	odstavčatá	—	endo-1,4-beta-xylanáza: 5 000 j.  subtilizín: 500 j.	—	1. V návode na použitie doplnkovej látky a premixu je potrebné uviesť teplotu pri skladovaní, dobu použiteľnosti a stabilitu pri granulovaní.  2. Odporúčaná dávka na kg kompletného krmiva:  endo-1,4-beta-xylanáza: 5 000 j.  subtilizín: 500 j.  3. Na použitie v kŕmnej zmesi napr. obsahujúcej viac ako 40 % pšenice.  4. Na použitie pre odstavčatá približne do 35 kg váhy.	bez časového obmedzenia	

ES č.	Doplnková látka	Chemický vzorec, popis	Druh alebo kategória zvierat	Maximálny vek	Mínimálny obsah		Maximálny obsah	Iné ustanovenia	Koniec platnosti povolenia
					Jednotky aktivity/kg kompletného krmiva	Jednotky aktivity/kg kompletného krmiva			
E 1627	endo-1,3(4)-beta-glukanáza EC 3.2.1.6 endo-1,4-beta-xylanáza EC 3.2.1.8	Prípravok endo-1,3(4)-beta-glukanáza produkovaný kmeňom <i>Trichoderma longibrachiatum</i> (ATCC 2106) a endo-1,4-beta-xylanáza produkovaný kmeňom <i>Trichoderma longibrachiatum</i> (ATCC 2105) o aktivite najmenej: endo-1,3(4)-beta-glukanáza: 800 j <sup>(1)</sup> /g endo-1,4-beta-xylanáza: 800 j <sup>(2)</sup> /g	ošípané vo výkrme	—	endo-1,3(4)-beta-glukanáza: 400 j. endo-1,4-beta-xylanáza: 400 j.	—	1. V návode na použitie doplnkovej látky a premixu je potrebné uviesť teplotu pri skladovaní, dobu použiteľnosti a stabilitu pri granulovaní. 2. Odporúčaná dávka na kg kompletného krmiva: endo-1,3(4)-beta-glukanáza: 400 j. endo-1,4-beta-xylanáza: 400 j. 3. Na použitie v krmnej zmesi bohatej na neskrbové polysacharidy (najmä beta-glukány a arabinoxylány), napr. obsahujúcej viac ako 65 % jačmeňa.	bez časového obmedzenia	
E 1628	endo-1,4-beta-xylanáza EC 3.2.1.8	Prípravok endo-1,4-beta-xylanáza produkovaný kmeňom <i>Trichoderma longibrachiatum</i> (ATCC SD 2105) o aktivite najmenej: Prášková forma: endo-1,4-beta-xylanáza: 2 000 j <sup>(2)</sup> /g Tekutá forma: endo-1,4-beta-xylanáza: 5 000 j/ml	kurčatá na výkrm	—	endo-1,4-beta-xylanáza: 500 j.	—	1. V návode na použitie doplnkovej látky a premixu je potrebné uviesť teplotu pri skladovaní, dobu použiteľnosti a stabilitu pri granulovaní. 2. Odporúčaná dávka na kg kompletného krmiva: endo-1,4-beta-xylanáza: 500–2 500 j. 3. Na použitie v krmnej zmesi bohatej na neskrbové polysacharidy (najmä arabinoxylány), napr. obsahujúcej viac ako 55 % pšenice alebo 60 % žita.	bez časového obmedzenia	

ES č.	Doplnková látka	Chemický vzorec, popis	Druh alebo kategória zvierat	Maximálny vek	Mínimálny obsah		Maximálny obsah	Iné ustanovenia	Konec platnosti povolenia
					Jednotky aktivity/kg kompletného krmiva	Jednotky aktivity/kg kompletného krmiva			
E 1629	endo-1,4-beta-xylanáza EC 3.2.1.8  endo-1,3(4)-beta-glukanáza EC 3.2.1.6	Prípravok endo-1,4-beta-xylanáza produkovaný kmeňom <i>Trichoderma longibrachiatum</i> (ATCC 2105) a endo-1,3(4)-beta-glukanáza produkovaný kmeňom <i>Trichoderma longibrachiatum</i> (ATCC 2106) o aktivite najmenej:  endo-1,4-beta-xylanáza: 5 000 j <sup>(1)</sup> /ml  endo-1,3(4)-beta-glukanáza: 50 j <sup>(1)</sup> /ml	kurčatá na výkrm	—	endo-1,4-beta-xylanáza: 1 250 j.  endo-1,3(4)-beta-glukanáza: 12 j.	—  —	1. V návode na použitie doplnkovej látky a premixu je potrebné uviesť teplotu pri skladovaní, dobu použiteľnosti a stabilitu pri granulovaní.  2. Odporúčaná dávka na kg kompletného krmiva:  endo-1,4-beta-xylanáza: 1 250–2 500 j.  endo-1,3(4)-beta-glukanáza: 12–25 j.  3. Na použitie v krmnej zmesi bohatej na škrobové polysacharidy (najmä – Beta-glukány a arabinoxylány), napr. obsahujúcej viac ako 20 % jačmeňa alebo 40 % pšenice.	bez časového obmedzenia	
							( <sup>1</sup> ) 1 j. je množstvo enzýmu, ktorý uvoľní 1 mikromól redukujúcich cukrov (ekvivalentov glukózy) z jačmenného beta-glukánu za minútu pri pH 5,0 a 30 °C. ( <sup>2</sup> ) 1 j. je množstvo enzýmu, ktorý uvoľní 1 mikromól redukujúcich cukrov (ekvivalentov xylozy) zo xylánu z ovsených pliev za minútu pri pH 5,3 a 50 °C. ( <sup>3</sup> ) 1 j. je množstvo enzýmu, ktorý hydrolyzuje 1 mikromól glukozidových väzieb z vo vode nerozpustného krížovo spojeného škrobového polymérového substrátu za minútu pri pH 6,5 a 37 °C. ( <sup>4</sup> ) 1 j. je množstvo enzýmu, ktorý uvoľní 1 mikromól redukujúcich látok (ekvivalentov kyseliny galakturónovej) z poly D-galakturónového substrátu za minútu pri pH 5,0 a 40 °C. ( <sup>5</sup> ) 1 j. je množstvo enzýmu, ktorý uvoľní 1 mikrogram fenolovej zlúčeniny (ekvivalentov tyrozínu) z kazeinového substrátu za minútu pri pH 7,5 a 40 °C.		

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 834/2005**  
**z 31. mája 2005,**  
**ktorým sa mení opravná čiastka náhrad pre obilniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 1784/2003 zo dňa 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami <sup>(1)</sup>, najmä na článok 13 ods. 8,

keďže:

- (1) Opravná čiastka náhrad pre obilniny bola určená nariadením Komisie (ES) č. 820/2005 <sup>(2)</sup>.
- (2) V závislosti od cien CIF a nákupných termínovaných cien CIF platných dnešného dňa a vzhľadom na predpokladaný vývoj trhu je potrebné zmeniť v súčasnosti platnú opravnú čiastku náhrad pre obilniny.

- (3) Opravná čiastka musí byť stanovená podľa rovnakého postupu ako náhrada. Medzi dvoma stanoveniami sa môže zmeniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Opravná čiastka platná pre náhrady určené vopred pre vývoz produktov uvedených v článku 1 ods. 1 body a), b) a c) nariadenia (EHS) č. 1784/2003, s výnimkou sladu, sa mení v súlade s prílohou.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. júna 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 31. mája 2005

*Za Komisiu*  
Mariann FISCHER BOEL  
*členka Komisie*

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 270, 21.10.2003, s. 78.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 137, 31.5.2005, s. 3.

## PRÍLOHA

## k nariadeniu Komisie z 31. mája 2005, ktorým sa mení opravné čiastky na náhrady pre obilniny

(EUR/t)

Kód produktov	Miesto určenia	Bežný 5	1. termín 6	2. termín 7	3. termín 8	4. termín 9	5. termín 10	6. termín 11
1001 10 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1001 90 91 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 99 9000	C01	0	- 20,00	- 20,00	- 20,00	- 20,00	—	—
1002 00 00 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1003 00 10 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1003 00 90 9000	C02	0	- 30,00	- 30,00	- 30,00	- 30,00	—	—
1004 00 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1004 00 00 9400	C03	0	- 45,00	- 45,00	- 45,00	- 45,00	—	—
1005 10 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 90 00 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1007 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1008 20 00 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 11 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 15 9100	C01	0	- 25,00	- 25,00	- 25,00	- 25,00	—	—
1101 00 15 9130	C01	0	- 25,00	- 25,00	- 25,00	- 25,00	—	—
1101 00 15 9150	C01	0	- 25,00	- 25,00	- 25,00	- 25,00	—	—
1101 00 15 9170	C01	0	- 25,00	- 25,00	- 25,00	- 25,00	—	—
1101 00 15 9180	C01	0	- 25,00	- 25,00	- 25,00	- 25,00	—	—
1101 00 15 9190	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 9500	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9700	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 10 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 90 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 90 9800	—	—	—	—	—	—	—	—

Pozn.: Kódy produktov, ako aj kódy krajiny určenia série „A“ sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Komisie (EHS) č. 3846/87 (Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1).

Číselné kódy krajín určenia sú definované v nariadení (ES) č. 2081/2003 (Ú. v. EÚ L 313, 28.11.2003, s. 11).

C01: Všetky tretie krajiny okrem Albánska, Bulharska, Rumunska, Chorvátska, Bosny a Hercegoviny, Srbska a Čiernej hory, Bývalej juhoslovskej republiky Macedónsko, Lichtenštajnska a Švajčiarska.

C02: Alžírsko, Saudská Arábia, Bahrajn, Egypt, Spojené arabské emiráty, Irán, Irak, Izrael, Jordánsko, Kuvajt, Libanon, Líbya, Maroko, Mauritánia, Omán, Katar, Sýria, Tunisko a Jemen.

C03: Všetky tretie krajiny okrem Bulharska, Nórska, Rumunska, Švajčiarska a Lichtenštajnska.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 835/2005****z 31. mája 2005,****ktorým sa stanovujú výrobné náhrady na biely cukor využívaný v chemickom priemysle v dobe od 1. do 30. júna 2005**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1260/2001 z 19. júna 2001 o spoločnej organizácii trhu v sektore cukru <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 7 ods. 5 piata zarážka.

keďže:

- (1) Článok 7 odsek 3 nariadenia (ES) č. 1260/2001 stanovuje možnosť udelenia vývozných náhrad za výrobky uvedené v článku 1 odsek 1 body a) a f) uvedeného nariadenia, za sirupy uvedené v bode d) uvedeného odseku, ako aj za chemicky čistú fruktózu (levulózu), s kódom KN 1702 50 00 ako medziprodukt, a na ktorý sa vzťahuje niektorá z podmienok uvedených v článku 23 odsek 2 zmluvy, a na ktoré sa využívajú pri výrobe niektorých výrobkov chemického priemyslu.
- (2) Nariadenie Komisie (ES) č. 1265/2001 z 27. júna 2001, ktoré ustanovuje podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1260/2001 o udeľovaní výrobných

náhrad za niektoré produkty patriace do sektora cukru, používané v chemickom priemysle <sup>(2)</sup>, ukladá, že tieto náhrady sú určené v závislosti od náhrady stanovenej pre biely cukor.

- (3) Článok 9 nariadenia (ES) č. 1265/2001 stanovuje, že výrobná náhrada za biely cukor sa stanovuje mesačne na obdobie začínajúce prvým dňom v mesiaci.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre cukor,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Výrobná náhrada na biely cukor podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1265/2001 sa stanovuje na 33,848 EUR/100 kg netto na obdobie od 1. do 30. júna 2005.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. júna 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 31. mája 2005

Za Komisiu  
Mariann FISCHER BOEL  
členka Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené doplnené nariadením Komisie (ES) č. 39/2004 (Ú. v. EÚ L 6, 10.1.2004, s. 16).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 63.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 836/2005****z 31. mája 2005,****ktorým sa určujú dovozné clá v oblasti obilnín použiteľné od 1. júna 2005**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhov s obilninami <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1249/96 z 28. júna 1996 o pravidlách uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 týkajúceho sa dovozných ciel v sektore obilnín <sup>(2)</sup>, najmä na jeho článok 2 ods. 1,

keďže:

- (1) Článok 10 nariadenia (ES) č. 1784/2003 predpokladá, že pri dovoze produktov uvedených v článku 1 uvedeného nariadenia sa vyberajú colné poplatky vo výške podľa Spoločného colného sadzobníka. Avšak pre produkty uvedené v odseku 2 tohto článku sa dovozné clo rovná intervenčnej cene platnej pre tieto produkty pri dovoze, zvýšenej o 55 % a zníženej o dovoznú cenu CIF, platnú pre príslušnú zásielku. Avšak tento colný poplatok nesmie byť vyšší ako výška poplatkov v Spoločnom colnom sadzobníku.
- (2) V zmysle článku 10 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1784/2003 sa dovozné ceny CIF vypočítavajú na základe reprezentatívnych cien príslušného produktu na svetovom trhu.

- (3) Nariadenie (ES) č. 1249/96 stanovilo pravidlá uplatňovania nariadenia (ES) č. 1784/2003 týkajúceho sa dovozných ciel v sektore obilnín.
- (4) Dovozné clá zostávajú platné, kým nevstúpi do platnosti ich nové určenie.
- (5) S cieľom umožniť normálne fungovanie režimu dovozných ciel sa pre ich výpočet majú zvoliť reprezentatívne trhové sadzby zistené v priebehu určitého referenčného obdobia.
- (6) Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 1249/96 vedie k určeniu dovozných ciel v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Dovozné clá v sektore obilnín v zmysle článku 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1784/2003 sú určené v prílohe I k tomuto nariadeniu na základe podkladov uvedených v prílohe II.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. júna 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 31. mája 2005

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 161, 29.6.1996, s. 125. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1110/2003 (Ú. v. EÚ L 158, 27.6.2003, s. 12).



## PRÍLOHA I

## Dovozné clá v zmysle článku 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1784/2003 uplatniteľné od 1. júna 2005

Kód KN	Názov tovaru	Dovozné clo <sup>(1)</sup> (v EUR/t)
1001 10 00	Pšenica tvrdá vysokej kvality	0,00
	strednej kvality	0,00
	nízkej kvality	0,00
1001 90 91	Pšenica mäkká, na siatie	0,00
ex 1001 90 99	Pšenica mäkká vysokej kvality, iná ako na siatie	0,00
1002 00 00	Raž	35,55
1005 10 90	Kukurica na siatie, iná ako hybrid	58,29
1005 90 00	Kukurica, iná ako na siatie <sup>(2)</sup>	58,29
1007 00 90	Cirok zrná, iné ako hybrid na siatie	35,55

<sup>(1)</sup> Na tovar prichádzajúci do spoločenstva cez Atlantický oceán alebo cez Suezský prielav (článok 2 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1249/96) môže dovozca požívať výhodu zníženia cla o:

— 3 EUR/t, ak sa vykladací prístav nachádza v Stredozemnom mori, alebo o

— 2 EUR/t, ak sa vykladací prístav nachádza v Írsku, Spojenom kráľovstve, Dánsku, v Estónsku, v Litve, v Lotyšsku, v Poľsku, Fínsku, Švédsku alebo na Atlantickom pobreží Pyrenejského polostrova.

<sup>(2)</sup> Dovozca môže byť zvýhodnený paušálnou zľavou 24 EUR/t, keď sú splnené podmienky stanovené v článku 2 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1249/96.

## PRÍLOHA II

## Podklady na výpočet cla

obdobie od 16.5.2005–27.5.2005

1. Priemery za referenčné obdobie podľa článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

Kótovanie na burze	Minneapolis	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Produkty (% bielkovín pri 12 % vlhkosti)	HRS2 (14 %)	YC3	HAD2	stredná kvalita (*)	nízka kvalita (**)	US barley 2
Kurz (EUR/t)	112,48 (***)	67,62	161,42	151,42	131,42	88,19
Prémia v zálive (EUR/t)	—	9,86	—			—
Prémia na Veľkých jazerách (EUR/t)	21,84	—	—			—

(\*) Negatívna prémia 10 EUR/t (článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96).

(\*\*) Negatívna prémia 30 EUR/t (článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96).

(\*\*\*) Pozitívna prémia 14 EUR/t zahrnutá (článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96).

2. Priemery za referenčné obdobie podľa článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

Doprava/náklady: Mexický záliv–Rotterdam: 26,25 EUR/t; Veľké jazerá–Rotterdam: 38,28 EUR/t.

3. Dotácie v zmysle článku 4 ods. 2 tretí podods. nariadenia (ES) č. 1249/96: 0,00 EUR/t (HRW2)  
0,00 EUR/t (SRW2).

## II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

## RADA

**Oznámenie o nadobudnutí platnosti Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Demokratickou socialistickou republikou Srí Lanka o readmisii osôb s neoprávneným pobytom**

Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Demokratickou socialistickou republikou Srí Lanka o readmisii osôb s neoprávneným pobytom <sup>(1)</sup> nadobudla platnosť 1. mája 2005, postup ustanovený v článku 21 dohody bol ukončený 23. marca 2005.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 124, 17.5.2005, s. 43.

**Informácia o nadobudnutí platnosti dohody o spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Andorrským kniežatstvom <sup>(1)</sup>**

Postupy potrebné na nadobudnutie platnosti Dohody o spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Andorrským kniežatstvom, podpísanej 15. novembra 2004 v Bruseli, boli ukončené 10. mája 2005 a táto dohoda nadobudne platnosť v súlade s jej článkom 14 1. júla 2005.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 359, 4.12.2004, s. 33.

# KOMISIA

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 11. novembra 2003,

ktorým sa uznáva spojenie podnikov za zlučiteľné so spoločným trhom a s Dohodou o EHP

(Prípád COMP/M.2621 – SEB/Moulinex)

[oznámené pod číslom K(2003) 4157]

(Iba francúzsky text je autentický)

(Text s významom pre EHP)

(2005/408/ES)

Dňa 11. novembra 2003 Komisia prijala rozhodnutie týkajúce sa prípadu patriaceho do rozsahu nariadenia Rady (EHS) č. 4064/89 z 21. decembra 1989 o kontrole spájania podnikov<sup>(1)</sup>, a najmä jeho článku 8 ods. 2. Neutajená verzia úplného znenia rozhodnutia je k dispozícii v pôvodnom jazyku prípadu a v pracovných jazykoch Komisie na internetovej stránke GR COMP na tejto adrese: [http://europa.eu.int/comm/competition/index\\_en.html](http://europa.eu.int/comm/competition/index_en.html)

- (1) Tento prípad sa týka prevzatia kontroly nad niektorými aktívami spoločnosti Moulinex spoločnosťou Seb (značky, niektoré výrobné nástroje a niektoré obchodné pobočky), transakcie oznámenej Komisii 13. novembra 2001 na základe článku 4 nariadenia (EHS) č. 4064/89.
- (2) Seb a Moulinex sú dva francúzske podniky pôsobiace v sektore malých elektrospotrebičov. Obidva majú celosvetové zastúpenie v tomto sektore. Seb obchoduje najmä s výrobkami pod dvoma značkami svetového rozmeru „Tefal“ a „Rowenta“ a Moulinex najmä pod medzinárodnými značkami „Moulinex“ a „Krups“.
- (3) Nadobudnutie aktív Moulinexu Sebom sa uskutočnilo v rámci konania o súdnom vyrovnaní skupiny Moulinex. Toto spojenie bolo predmetom dvoch rozhodnutí Komisie z 8. januára 2002. Prvým rozhodnutím Komisia zaslala príslušným francúzskym úradom pre hospodársku súťaž podľa článku 9 nariadenia o spájaní podnikov rozbor vplyvov na hospodársku súťaž vo Francúzsku. Druhým, na základe článku 6 ods. 2 nariadenia o spájaní podnikov, odsúhlasila operáciu v ostatných krajinách s podmienkou vydávania licencie pre značku Moulinex tretím nezávislým stranám v deviatich krajinách Európskeho hospodárskeho priestoru (Belgicko, Nórsko, Holandsko, Nemecko, Rakúsko, Portugalsko, Švédsko, Dánsko a Grécko). Súd prvého stupňa Európskeho spoločenstva zrušil toto rozhodnutie, čo sa týka krajín, ktoré neboli predmetom záväzkov, a to Španielska, Fínska, Írska, Talianska a Spojeného kráľovstva<sup>(2)</sup>. Toto rozhodnutie opätovne skúma vplyv tejto transakcie na hospodársku súťaž v týchto piatich krajinách.

(1) Ú. v. ES L 395, 30.12.1989, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1310/97 (Ú. v. ES L 180, 9.7.1997, s. 1).

(2) Rozsudok Súdu prvého stupňa v spore T-114/02 – BaByliss SA verzus Komisia Európskych spoločenstiev.

- (4) Poradný výbor v záležitostiach spájania podnikov na svojom 120. zasadaní 3. novembra 2003 vydal jednomyselne priaznivé stanovisko k návrhu rozhodnutia Komisie určeného na prijatie rozhodnutia o schválení.
- (5) V správe zo 4. novembra 2003 poradný audítor uviedol, že právo strán, ktoré bolo dohodnuté, sa dodržalo.

#### I. DEFINÍCIA PRÍSLUŠNÝCH TRHOV

- (6) Rozhodnutie vymedzuje trhy výrobkov podľa kategórií malých domácich elektrospotrebičov, keďže tieto sú učené na rozdielne použitie a činnosť. Existuje trinásť trhov výrobkov: fritézy, minirúry, hriankovače, sendvičovače a waflovače, prístroje na prípravu bežných jedál, elektrické záhradné grily a interiérové grily, variče ryže a kuchty, elektrické kávovary s filtrom, varné kanvice, espresso kávovary, kuchynské roboty, žehličky/mangle a prístroje určené na starostlivosť o telo.
- (7) Geografické trhy majú národný rozmer. Spojené kráľovstvo a Írsko majú však jednotné trhové podmienky. Keďže sú tu značky a cenové úrovne rovnaké, dodávateľ do jednej z týchto krajín nemôže viesť samostatnú cenovú politiku bez toho, že jeho objednávky nebudú prevedené do druhej krajiny. Tieto dve krajiny sa teda považujú za krajiny tvoriace jeden a ten istý geografický trh pre príslušné výrobky.

#### II. ANALÝZA TRHOV

- (8) Konkurenčné postavenie spoločnosti Seb je preskúmané v týchto krajinách alebo územiach: Španielsko, Fínsko, Taliansko a Spojené kráľovstvo/Írsko.

#### Konkurenčný potenciál Moulinexu

- (9) Predaje Moulinexu zaznamenali silný pokles v rokoch 2001 a 2002 v porovnaní s rokom 2000 v dôsledku problémov vzniknutých úpadkom skupiny. Komisia preskúmala, či je tento pokles štruktúrally alebo či Moulinex má potenciál na znovuzískanie predchádzajúceho postavenia.
- (10) Z prieskumu trhu vyplýva, že schopnosť Moulinexu získať späť jeho stratené podiely na trhu nebude záležať iba na hodnote značiek, ktoré spojenie prinieslo, ale aj na ostatných faktoroch, ako sú inovačné, obchodné a finančné kapacity jeho nového vlastníka. Potenciál opätovného získania trhu, ktorý bude zohľadnený v analýze konkurencieschopnosti, je tak znížený o vplyv týchto ostatných faktorov, keďže nemajú priame príčinné spojenie s týmto zlúčením.
- (11) Navyše, Komisia dospela k záveru, že tam, kde bola značka Moulinex pozastavená, je potenciál opätovného získania jeho podielov na trhu z roku 2000 značne obmedzený. To isté platí pre jeho podiely na trhu, ak ich prevzali konkurenti, ktorí už predtým mali silné postavenie na trhu malých elektrospotrebičov, ako Philips, Braun alebo De Longhi, a/alebo ak sa Moulinex alebo Krups nepovažujú za nevyhnutné značky z pohľadu distribútorov.

### Analytické metódy

- (12) Pre každý z príslušných trhov Komisia pristúpila k vytvoreniu podielov na trhu na základe vyhlásení o predaji väčšiny konkurentov prítomných na trhu.
- (13) Na každom zo skúmaných území rozhodnutie zohľadňuje vplyvy transakcie, tak z horizontálneho (dosahy spojenej sily nového subjektu podľa jednotlivých trhov), ako aj z nehorizontálneho hľadiska (dosahy spojenej sily nového subjektu na celý sektor malých elektrospotrebičov, aj pri absencii prekrývania na osobitom trhu).
- (14) Na to, aby spojenie Sebu a prevzatých aktív Moulinexu nemalo negatívne nehorizontálne dosahy na konkurenciu, je potrebné:
- aby mal nový subjekt portfólio značiek, ktoré mu umožnia získať značnú konkurenčnú výhodu v celom sektore malých elektrospotrebičov,
  - a aby mal zlúčený subjekt silné postavenie na trhoch, o ktoré by sa mohol oprieť pri vytváraní alebo posilňovaní dominantných postavení na ostatných trhoch. Tieto silné postavenia môžu byť buď dôsledkom zlúčenia, alebo sú prinesené jednou alebo druhou stranou.
- (15) Čo sa týka posúdenia horizontálnych dosahov, Komisia štrukturovala svoje rozhodnutie takto: i) trhy, na ktorých majú strany spoločný podiel na trhu menší ako 25 %, ii) trhy s nepodstatnými prekrývaniami a iii) trhy s podstatným prekrývaním a spoločným podielom na trhu vyšším ako 25 %.
- (16) Táto typológia umožňuje zostaviť túto tabuľku.

	Trhy, na ktorých majú strany spoločný podiel na trhu menší ako 25 %	Trhy s nepodstatnými prekrývaniami	Trhy so spoločným podielom na trhu vyšším ako 25 %
Španielsko	Espresso kávovary, kávovary, záhradné grily/grily, kuchty, sendvičovače/waflovače, fritézy, žehličky/mangle, prístroje určené na starostlivosť o telo	Kuchynské roboty, kuchynské spotrebiče na prípravu bežných jedál	Hriankovače, varné kanvice, minirúry
Fínsko	Žehličky/mangle, kuchty, hriankovače, kávovary, kuchynské spotrebiče, prístroje určené na starostlivosť o telo	Espresso kávovary, záhradné grily/grily, kuchynské roboty	Minirúry, varné kanvice, sendvičovače/waflovače
Taliansko	Espresso kávovary, fritézy, minirúry, hriankovače, prístroje určené na starostlivosť o telo		Varné kanvice, kuchynské prístroje, sendvičovače/waflovače, kuchty, kuchynské roboty, žehličky/mangle, kávovary, záhradné grily/grily
Spojené kráľovstvo/Írsko	Hriankovače, varné kanvice, minirúry, kávovary, sendvičovače/waflovače, záhradné grily/grily, kuchynské roboty, prístroje určené na starostlivosť o telo	Espresso kávovary, žehličky/mangle	Kuchynské spotrebiče, kuchty, fritézy

- (17) Na účely tohto zhrnutia sú predmetom podrobného výkladu iba trhy patriace do tretej kategórie. Rozhodnutie prišlo k záveru, že neexistuje riziko vytvorenia alebo posilnenia dominantného postavenia na trhoch, na ktorých majú strany podiel na trhu nižší ako 25 %, a na trhoch, na ktorých bude zvýšenie podielu na trhu nepodstatné.

*A. Španielske trhy*

- (18) Na trhoch malých elektrospotrebičov ponuku tvoria konkurenti so silným medzinárodným zastúpením, ako Philips ([15–20] % predajov na trhu malých elektrospotrebičov), Seb [10–20] %\* (\*), Braun [15–20] %, BSH [0–5] %, De Longhi [0–5] %. Miestni dodávatelia majú celkové zastúpenie nižšie: ide o Taurus [5–10] %, Jata, Solac a Fagor ([0–5] % každý).
- (19) Dopyt je dosť koncentrovaný a prejavuje sa v týchto formách distribúcie: hypermarkety (Carrefour, Auchan, Hipercor), obchodné domy (El Corte Ingles), špecializované obchody (Media Markt) a tradičný maloobchodníci, z ktorých väčšina je organizovaná v nákupných zoskupeniach (Densa, Gentesa, Segesa).
- (20) Predaje Moulinexu zaznamenali všeobecne značný pokles medzi rokmi 2000 a 2002. Tento pokles dosiahol minimálne 20 % predajov na každom z príslušných trhov. Aj keď imidž Moulinexu a Krupsu bol v očiach konečných spotrebiteľov iba málo poškodený, potenciál týchto značiek na opätovné získanie trhu je však obmedzený upevnením postavenia konkurentov nového subjektu na trhoch.
- (21) Riziká vytvorenia alebo posilnenia dominantných postavení možno vylúčiť na týchto trhoch (kde je spoločný podiel na trhu vyšší ako 25 % a existuje podstatné prekrytie): hriankovače, varné kanvice a minirúry.
- (22) Na trhoch hriankovačov a varných kanvic bude mať Seb [20 až 30] %\* podielu na trhu. Zlúčenie nevyústi do spojenia nevyhnutných značiek (iba Moulinex je nevyhnutnou značkou pre hriankovače a Tefal pre varné kanvice). Zlúčenie Sebu a Moulinexu bude čeliť konkurentom so značným podielom na trhu (maximálne medzi [15 a 20] %) a vlastiacim renomované značky. Z tohto dôvodu je málo pravdepodobné, že Moulinex získa späť svoj konkurenčný potenciál z roku 2000. Za všetkých okolností, so spojeným podielom na trhu maximálne [25–35] %, bez nehorizontálnych dosahov a v prítomnosti dobre etablovaných konkurentov, možno vylúčiť, že by zlúčenie mohlo viesť k vytvoreniu alebo posilneniu dominantného postavenia na týchto trhoch.
- (23) Na trhu minirúr je postavenie Sebu silnejšie. Podľa získaných údajov by nový subjekt mohol mať [30–40] % podiel na španielskom trhu. Jeho hlavnými konkurentmi sú De Longhi [20–25] %, Jata [5–10] %, Ufesa a Severin ([5–10] % každý). Hoci títo dodávatelia majú nižšie podiely na trhu ako nový subjekt, ponúkajú nevyhnutné značky a širokú škálu výrobkov, pokrývajúcu všetky obsahy dostupné na trhu (10/12 litra, 18/20 litra, 26/28 litra). Navyše, na tomto trhu majú ceny klesajúcu tendenciu, inovácie sú pravidelné a prekážky brániace vstupu sú nepatrné. Napokon, mikrovlnné rúry s grilom, hoci nie sú začlenené do príslušného trhu, predstavujú nezanedbateľné konkurenčné obmedzenie a značka Moulinex má obmedzený potenciál získať späť postavenie, ktoré mala v roku 2000.

(\*) Časti tohto textu boli vypustené, aby sa zabezpečilo, že sa nezverejnia dôverné informácie. Tieto časti sa uvádzajú v hranatých zátvorkách a sú označené hviezdikou.

- (24) Zlúčením neumožní novému subjektu využiť nehorizontálne účinky. Jeho portfólio značiek a jeho silné postavenie na niektorých trhoch nie sú dostatočné na to, aby mohol využiť pákový efekt, najmä vzhľadom na postavenie jeho konkurentov, týkajúci sa týchto dvoch hľadísk.
- (25) V zmysle vyššie uvedeného je nepravdepodobné, že by ohlásená transakcia vytvorila alebo posilnila dominantné postavenie, dôsledkom ktorého by bola efektívna hospodárska súťaž na rôznych trhoch malých elektrospotrebičov v Španielsku značným spôsobom obmedzená.

#### B. Fínske trhy

- (26) Celkovo je Seb ([5–10] %\* predajov na trhoch malých elektrospotrebičov) iba tretím dodávateľom na fínskych trhoch po Braune [10–15] %\*, a najmä Philips [25–30] %\*. AEG ([5–10] %\*) má postavenie porovnateľné s novým subjektom. Severin, De Longhi, BSH, ako aj domáci dodávatelia, ako OBH/Nordica a Rommelsbacher, sú taktiež zastúpení, ale s menej významným postavením (medzi 0 a 5 % každým), a majú významné postavenie na niektorých osobitých trhoch.
- (27) Fínska distribúcia je jednou z najkoncentrovanejších v Európe: Kesko a E. Partners realizujú každý približne [20–25] %\* predajov konečným spotrebiteľom. Taktiež Stockman má silné zastúpenie s [15–20] %\*.
- (28) Predaje Moulinexu sa prepadli v rokoch 2000 a 2002 (minimálne 50 % pokles na každom z príslušných trhov). Je málo pravdepodobné, že Moulinex opätovne získa svoje stratené podiely na trhu vzhľadom na: i) rozsah poklesu a ii) upevnenie postavenia konkurentov renomovaných značiek.
- (29) Riziká vytvorenia alebo posilnenia dominantných postavení sú vylúčené na týchto trhoch (na ktorých je spoločný podiel na trhu vyšší ako 25 % a existuje podstatné prekrytie): minirúry, varné kanvice a sendvičovače/waflovače.
- (30) Trhy s minirúrami a sendvičovačmi/waflovačmi sú začlenené do tejto kategórie z dôvodu značných podielov na trhu, držaných zlúčeným subjektom v roku 2000 (medzi [40–50] %\*, resp. [20–30] %\*). Odvtedy sa však jeho postavenie značne oslabilo a v roku 2002 dosiahol podiel na trhu rádovo [0–10] %\* na každom z obidvoch trhov. Navyše, Severin zvýšil svoj podiel na trhu minirúr z [30–35] % na [50–55] %, zatiaľ čo mnohé podniky ponúkajú značky považované za nevyhnutné na trhu sendvičovačov/waflovačov. Okrem toho treba poznamenať, že Moulinex sa momentálne stiahol z trhu minirúr.
- (31) Na trhu s varnými kanvicami zostáva nový subjekt vedúcim dodávateľom s podielom na trhu medzi [30–40] %\* tak v roku 2000, ako aj v roku 2002. Stabilita jeho postavení je daná skutočnosťou, že nárast predajov Sebu bol kompenzovaný oslabením Moulinexu. Philips s [20–25] % a v menšom rozsahu Braun a Severin sú významnými konkurentmi, majúcimi nevyhnutné značky, ktorí si upevnili svoje postavenie v dôsledku problémov Moulinexu a sú schopní vytvoriť novému subjektu protiváhu. Okrem toho Moulinex sa všeobecne nepovažuje za nevyhnutnú značku, a tak je nepravdepodobné, že znovu nadobudne svoj konkurenčný potenciál.



(32) Zlúčenie neumožní novému subjektu využiť nehorizontálne účinky. Jeho portfólio značiek a jeho silné postavenie na niektorých trhoch nie sú dostatočné na to, aby mohol využiť pákový efekt, najmä vzhľadom na postavenie jeho konkurentov, týkajúci sa týchto dvoch hľadísk.

(33) V zmysle uvedeného je nepravdepodobné, že by ohlásená transakcia vytvorila alebo posilnila dominantné postavenie, dôsledkom ktorého by bola efektívna hospodárska súťaž na spoločnom trhu alebo jeho podstatnej časti na rôznych trhoch malých elektrospotrebičov vo Fínsku značným spôsobom obmedzená.

#### C. Talianske trhy

(34) Ponuka na trhoch malých elektrospotrebičov je charakterizovaná silným zastúpením De Longhi ([20–30] %\* predajov na trhoch malých elektrospotrebičov), nasledovaným novým zlúčeným subjektom Seb/Moulinex ([15–25] %\*), Braunom a Philipsom ([5–15] %\* každý). BSH má menšie podiely na trhu (celkovo menej ako 5 %). Domáci dodávatelia majú celkovo nižšie zastúpenie, napriek tomu však môžu mať nezanedbateľné postavenie na niektorých trhoch. To je prípad Imetecu (kuchynské roboty a sendvičovače/waflovače), Polti (žehličky) a Saeco (70 % trhu espresso kávovarov).

(35) Štruktúra dopytu je porovnateľná so štruktúrou ponuky, ale je menej koncentrovaná. Takmer dve tretiny distribúcie sa realizujú prostredníctvom veľkodistribútorov, nákupných skupín alebo špecializovaných distribútorov.

(36) Predaje Moulinexu poklesli v rokoch 2000 a 2002. Jeho potenciál získať opäť svoje postavenie sa javí značne obmedzený v dôsledku prítomnosti konkurentov majúcich nevyhnutné značky, ktorí získali výhodu z problémov Moulinexu pre vstup na trhy alebo upevnenie svojho postavenia.

(37) Riziká vytvorenia alebo posilnenia dominantných postavení sú vylúčené na všetkých trhoch, na ktorých podiel na trhu dosahuje viac ako 25 % a ktoré majú podstatné prekryvia, a to: žehličky/mangle, varné kanvice, prístroje na prípravu bežných jedál, sendvičovače/waflovače, kuchynské roboty, kávovary, záhradné grily/grily a kuchty.

(38) Na trhu so žehličkami/manglami sa postavenie nového subjektu javí najslabšie zo všetkých ôsmich uvedených trhov s [20–30] %\* predajov, úroveň porovnateľná s De Longhi. Treba uviesť, že Moulinex má tradične slabé postavenie, tak v roku 2000, ako aj v roku 2002. Jeho výrobky sa nepovažujú za nevyhnutné značky. Naproti tomu postavenie nového subjektu je diskutabilné vzhľadom na postavenie skupín konkurentov: Philips, Imetec a Polti majú každý [10–15] % trhu a každý z nich vlastní nevyhnutné značky. Nový subjekt nemôže pridať k svojim nevyhnutným značkám (Rowenta a v menšom rozsahu Tefal) novú nevyhnutnú značku, ktorá je výsledkom zlúčenia.

- (39) Na trhoch s varnými kanvicami, prístrojmi na prípravu bežných jedál, sendvičovačmi/waflovačmi, kuchynskými robotmi, kávovarmi a záhradnými grilmi/grilmi je podiel na trhu nového subjektu medzi [25–35] %. Na týchto trhoch má vedúce postavenie. Na každom z týchto trhov bude musieť čeliť konkurentom majúcim významný podiel na trhu a renomované značky. Identita týchto konkurentov sa mení podľa jednotlivých trhov, spravidla však ide o tradičné nadnárodné podniky (Philips pre varné kanvice, sendvičovače/waflovače a kuchynské roboty; Braun pre varné kanvice, sendvičovače/waflovače, kuchynské roboty a kávovary; Severin pre prístroje na prípravu bežných jedál; De Longhi pre sendvičovače/waflovače, kuchynské roboty a záhradné grily/grily) a miestnych výrobcov (Imetec pre sendvičovače/waflovače). Vo všeobecnosti zlúčenie neprinesie dve nevyhnutné značky na každom z týchto trhov. Komisia vykonala podrobnejšiu analýzu niektorých trhov (podľa segmentu ceny alebo druhu výrobkov) s cieľom potvrdenia analýzy, ktorú vypracovala pre celkový trh.
- (40) Trh s kuchtami je trhom, na ktorom má nový subjekt najlepšie postavenie s [35–45] % podielom na predaji. Jeho postavenie sa posilnilo o 20 % od roku 2000 vďaka zlepšeniu predajov Sebu. Množstvo skutočností viedlo Komisiu k prehodnoteniu získaného postavenia. Predovšetkým väčšinu predaja nového subjektu realizoval jeden distribútor, Esselunga, prostredníctvom jeho vernostného katalógu. Seb je teda veľmi závislý od jedného distribútora. Ďalej, Moulinex už neobchoduje so svojimi výrobkami, jeho predaje sa uskutočňujú len prostredníctvom rozpredaja jeho zásob. Taktiež sa zdá, že Seb nemá zámer uviesť opätovne na trh výrobky Moulinex, Moulinex sa v Taliansku nepovažuje za nevyhnutnú značku. Napokon, konkurenti pokročili v rozvoji svojich aktivít vrátane Braunu [10–15] % a Girmi [5–10] %, ktorí v priebehu dvoch rokov svoj predaj strojnásobili.
- (41) Zlúčenie neumožní novému subjektu využiť nehorizontálne účinky. Jeho portfólio značiek a jeho silné postavenie na niektorých trhoch nie sú dostatočné na to, aby mohol využiť pákový efekt, najmä vzhľadom na postavenie jeho konkurentov, týkajúci sa týchto dvoch hľadísk.
- (42) V zmysle uvedeného je nepravdepodobné, že by ohlásená transakcia vytvorila alebo posilnila dominantné postavenie, dôsledkom ktorého by bola efektívna hospodárska súťaž na spoločnom trhu alebo jeho podstatnej časti na rôznych trhoch malých elektrospotrebičov v Taliansku značne obmedzená.

#### D. Trhy Spojeného kráľovstva a Írska

- (43) V týchto krajinách je zastúpené veľké množstvo dodávateľov takmer s rovnakým celkovým postavením v každej z nich, približne 10 %. Ide o Braun, Seb, Philips, De Longhi, Morphy Richards a Salton. O niečo menej dôležitými sú BSH a Home Product International (okolo 5 %). Osobitosťou britského trhu je zastúpenie a reputácia miestnych dodávateľov, ako Morphy Richards, Salton a v menšom rozsahu Home Product International.
- (44) Distribúcia je veľmi koncentrovaná, najväčším distribútorom je Argos ([30–35] %\* predajov). Päť najväčších distribútorov realizuje polovicu predajov.
- (45) Predaje Moulinexu zaznamenali značný pokles v rokoch 2000 a 2002, najmenej 30 % na každom trhu a viac ako 50 % na väčšine trhov. Nový subjekt má malú príležitosť na opätovné získanie svojich postavení z roku 2002 vzhľadom na vysoko konkurenčnú situáciu na britskom trhu. Moulinex sa považuje za značku druhej triedy, zatiaľ čo sa potenciál Krupsu zdá byť lepší, ale jeho zastúpenie je obmedzené na niektoré trhy vrátane trhu espresso kávovarov.

- (46) Riziká vytvorenia alebo posilnenia dominantných postavení sú vylúčené na všetkých trhoch, na ktorých podiel na trhu dosahuje viac ako 25 % a ktoré majú podstatné prekrývania, a to: prístroje na prípravu bežných jedál, kuchty a fritézy.
- (47) Možno skonštatovať, že na týchto troch trhoch postavenia Moulinexu značne upadli v rokoch 2000 a 2002. Klesli z [5–15] %\* na menej ako 5 % alebo dokonca nulu tam, kde sa Moulinex stiahol z trhu (prístroje na prípravu bežných jedál). Takže hoci si Seb udrží nezanedbateľné postavenia ([30–35] % pre kuchty, [25–35] % pre fritézy a [10–15] % pre prístroje na prípravu bežných jedál), tieto nebudú v dôsledku zlúčenia posilnené. Na každom z týchto trhov musí Seb čeliť konkurentom majúcim nevyhnutné značky, zatiaľ čo jemu by zlúčenie neprineslo žiadnu dodatočnú nevyhnutnú značku. Okrem toho na tieto trhy vstúpili noví dodávatelia, a to na trh parných varičov: Russel Hobbs, Hinari a Magimix. Títo ihneď zaznamenali predaje vyššie ako predaje Moulinexu v roku 2000. Na trhu fritéz potvrdila analýza vykonaná na základe kvartilov cien závery platiace pre celkový trh: na najnižších kvartiloch sa zastúpenie značiek distribútorov upevňuje.
- (48) Zlúčenie neumožní novému subjektu využiť nehorizontálne účinky. Jeho portfólio značiek a jeho silné postavenie na niektorých trhoch nie sú dostatočné na to, aby mohol využiť pákový efekt, najmä vzhľadom na postavenie jeho konkurentov, týkajúci sa týchto dvoch hľadísk.
- (49) V zmysle uvedeného je nepravdepodobné, že by ohlásená transakcia vytvorila alebo posilnila dominantné postavenie, ktorého dôsledkom by bola efektívna hospodárska súťaž na spoločnom trhu alebo jeho podstatnej časti na rôznych trhoch malých elektrospotrebičov v Spojenom kráľovstve a v Írsku značným spôsobom obmedzená.

### III. ZÁVER

- (50) Komisia sa z uvedených dôvodov rozhodla nezamietnuť ohlásenú transakciu a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom a s Dohodou o EHP s podmienkou pokračovania realizácie záväzkov navrhnutých v rámci prvého konania<sup>(1)</sup>. Toto rozhodnutie sa prijalo na základe článku 8 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 4064/89 a článku 57 Dohody o EHP.

---

<sup>(1)</sup> Závazky udeľovať licencie na obchodné značky v deviatich krajinách Európskeho hospodárskeho priestoru (Belgicko, Nórsko, Holandsko, Nemecko, Rakúsko, Portugalsko, Švédsko, Dánsko a Grécko) boli stanovené ako podmienka na povolenie transakcie v týchto krajinách. Tieto záväzky sú uvedené v rozhodnutí Komisie z 8. januára 2002 a zabezpečujú najmä udelenie výhradnej licencie pre značku Moulinex na obdobie piatich rokov, týkajúcej sa predaja elektrospotrebičov 13 kategórií výrobkov uvedených v tomto rozhodnutí, a záväzok neobchodovať s výrobkami značky Moulinex v príslušných krajinách počas obdobia trvania licencie a v priebehu troch rokov nasledujúcich po jeho uplynutí.